

**21. Daiq Bownh**  
**第二十一篇：代帛歌（待朋友）**  
**21. Entertaining Friends**

口碑传承：张廷会；录音：王明富、赵寅德；壮文及中文翻译：王庆泽；国际音标、英文翻译及编辑：江子扬；72 行。Oral recitation by Zhang Tinghui; Recording by Wang Mingfu and Cho Induk; Zhuang transcription and Chinese translation by Wang Qingze; IPA transcription and English translation by Eric Johnson; 72 lines.

1.

壮文	song	mbaq	doq	song	benz
国际音标：	soŋ <sup>24</sup>	ʔba <sup>11</sup>	to <sup>11</sup>	soŋ <sup>24</sup>	pen <sup>33</sup>
壮语方块字：	双	怕	随	双	边
汉语直意：	双	肩膀	向	双	边
英语直意：	two	shoulders	toward; facing	two	sides
汉语意译：	双肩向两边，		英语意译：Two shoulders facing two sides,		

2.

lumj	song	mbaq	jin	gaemz
lum <sup>22</sup>	soŋ <sup>24</sup>	ʔba <sup>11</sup>	cin <sup>24</sup>	kam <sup>33</sup>
象	双	拜	吃	港
像	双	肩膀	吃	话
like, as	two	shoulders	eat	sentence
像双肩膀吃句子，	like the two shoulders, we eat sentences,			

3.

lumj	song	benz	jin	kauq
lum <sup>22</sup>	soŋ <sup>24</sup>	pen <sup>33</sup>	cin <sup>24</sup>	k <sup>h</sup> a:u <sup>11</sup>
象	双	边	吃	靠
像	双	边	吃	话
like, as	two	sides	eat	speech
像双边吃话。	like the two sides, we eat speech.			

4.

lez	gwnz	mbwn	zauh	suh
le <sup>33</sup>	kun <sup>33</sup>	ʔbun <sup>24</sup>	ca:u <sup>31</sup>	su <sup>31</sup>
礼	埂	悶	造	足
看	上	天	造	?
see	above	heaven; sky	create	?
看啊，上天创造（？）,	See, on top of the sky is created (?),			

## 5.

vaeq	zwz	nduq	zauh	maz
vai <sup>11</sup>	cu <sup>33</sup>	?du <sup>11</sup>	ca:u <sup>31</sup>	ma <sup>33</sup>
为	者	路	造	馬
因为	古时候		造	来
because	time	first	create	come
因为古时候这样造。		because it was created this way from the beginning.		

## 6.

gau	lowz	cin	aeu	vaed
ka:u <sup>24</sup>	h <sup>33</sup>	ɛin <sup>24</sup>	?au <sup>24</sup>	vat <sup>31</sup>
告	船	辛	欧 (歐)	垵
造	船	要	用	划桨
create	boat	require	take; use	oar
造船要用划,		To make a boat one must have oars,		

## 7.

gaiq	jiad	cin	aeu	saeu
ka:i <sup>11</sup>	c <sup>31</sup> at <sup>31</sup>	ɛin <sup>24</sup>	?au <sup>24</sup>	sau <sup>24</sup>
盖	桥	辛	欧	柱
盖, 搭	桥	要	用	柱子
erect	bridge	require	take; use	pillar
搭桥要用柱子。		To erect a bridge one must have pillars.		

## 8.

jin	ndaeu	cin	aeu	bownh
cin <sup>24</sup>	?dau <sup>24</sup>	ɛin <sup>24</sup>	?au <sup>24</sup>	pɔn <sup>31</sup>
吃	楼	辛	欧	帛
吃, 喝	酒	要	用	朋友
eat	banquet	require	take; use	friends
喝酒需要有朋友,		To eat a banquet, one needs friends,		

## 9.

cin	aeu	bownh	yuq	henz
ɛin <sup>24</sup>	?au <sup>24</sup>	pɔn <sup>31</sup>	ju <sup>11</sup>	hen <sup>33</sup>
辛	欧	帛	孙	边
要	用	朋友	在	旁边
require	take, use	friends	at	adjacent; near
要有朋友在旁边,		One must have friends nearby,		

10.

cin	aeu	ban	yuq	chawj
cin <sup>24</sup>	ʔau <sup>24</sup>	pa:n <sup>24</sup>	ju <sup>11</sup>	c <sup>h</sup> au <sup>22</sup>
辛	欧	班	孙	进
要	用	朋友, 伙伴	在	身旁
require	take, use	companion	at	besides, next to
要有伙伴在身旁。			One must have companions around.	

11.

bownh	yuq	chawj (zawj)	zowngx	miangz
pɿn <sup>31</sup>	ju <sup>11</sup>	c <sup>h</sup> au <sup>22</sup> (cau <sup>22</sup> )	cɿŋ <sup>55</sup>	mieŋ <sup>33</sup>
帛	孙	进	养	蟬
朋友	在	身旁	养	蚊子, 虫子
friend	at	nearby	breed	mosquitoes; insects
朋友在身旁养蚊子,			Nearby friends can be like mosquitoes,	

12.

ban	sung	henz	zaiq	moag
pa:n <sup>24</sup>	suŋ <sup>24</sup>	hen <sup>33</sup>	ca:i <sup>11</sup>	mok <sup>11</sup>
班	松	边	炎	莫
朋友, 伙伴	流言飞语	旁边	?	雾水
companion	gossip; idle talk	near	?	fog
伙伴在责备你就像雾水,			Friends who gossip are like the fog,	

13.

nwh	lej	doiq	mboq	qix
nu <sup>31</sup>	le <sup>22</sup>	toi <sup>11</sup>	ʔbo <sup>11</sup>	c <sup>h</sup> i <sup>55</sup>
想	列	对	不	起
想着	啊	对	不	起
think, contemplate	[modal]		to let someone down, disappoint	
想着是对不起,			Think about it, that would be shameful,	

14.

soanz	lej	doiq	mboq	zuq
son <sup>33</sup>	le <sup>22</sup>	toi <sup>11</sup>	ʔbo <sup>11</sup>	cu <sup>11</sup>
想	馬	对	米	柱
算	是	对	不	住
assess	is		to let down, disappoint	
算了, 对不住,			Consider it, how one could let them down,	

15.

doiq	mboq	zuq	dungz	ban
toi <sup>11</sup>	ʔbo <sup>11</sup>	cu <sup>11</sup>	tun <sup>33</sup>	pa:n <sup>24</sup>
对	不	柱	董	班
对	不	住		朋友, 伙伴
	to let down, disappoint			companion
对不住朋友,			one could disappoint one's companions,	

16.

doiq	miz	qix	dungz	bownh
toi <sup>11</sup>	mi <sup>33</sup>	ch <sup>55</sup>	tun <sup>33</sup>	pxn <sup>31</sup>
对	米	起	董	帛
对	不	起		朋友
	to let down, disappoint			friend
对不起朋友,			if you let your friends down,	

17.

miz	lai	dang (damz)	mboq	lih
mi <sup>33</sup>	la:i <sup>24</sup>	ta:ŋ <sup>24</sup> (ta:m <sup>33</sup> )	ʔbo <sup>11</sup>	li <sup>31</sup>
米	来	但	不	立
	要是	?	不	?
	if	?	not	?
(这段话的意思不清楚。)		(The meaning of this phrase is not clear.)		

18.

mboq	lai	kauq	ruX	boak
ʔbo <sup>11</sup>	la:i <sup>24</sup>	k <sup>ha</sup> .u <sup>11</sup>	du <sup>55</sup>	pək <sup>55</sup>
不	来	靠	会	波
	要是	话	会	翻转; 变
	unless	speech	can	flip; change
要是话会改变,		Unless if one were to go back on one's word,		

19.

miz	lai	gaemz	ruX	byenq
mi <sup>33</sup>	la:i <sup>24</sup>	kam <sup>33</sup>	du <sup>55</sup>	pjen <sup>11</sup>
米	来	港	会	变
	要是	句子	会	变
	unless	sentence	can	change
要是话会改变。		unless one were to change one's tune.		

## 20.

byenq	baenz	jit	maeg	maeuj
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	cit <sup>55</sup>	mak <sup>11</sup>	mau <sup>22</sup>
变	本	拾	果	卯
变	成	?	一种果子	
change	become	?	some kind of fruit or nut	
(这段话的意思不清楚。)			If there grows up an patch of ? trees,	

## 21.

byenq	baenz	ngauej	maeg	gam
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	ŋau <sup>22</sup>	mak <sup>11</sup>	ka:m <sup>24</sup>
变	本	欧 (歐)	果	杆
变	成	片, 山坡		橘子; 桔子
change	become	section; hillside		tangerine; orange
变成一片橘子/桔子,		if a grove of tangerine trees becomes ripe,		

## 22.

aeu	byax	nex	maz	pan
ʔau <sup>24</sup>	piə <sup>55</sup>	je <sup>55</sup>	ma <sup>33</sup>	p <sup>h</sup> a:n <sup>24</sup>
欧	刀	内	馬	怕
用	刀	小	来	切, 剥
take	knife	small	come	trim
用小刀来切,		you must trim them with a small knife,		

## 23.

aeu	byax	mbang	maz	chaenq
ʔau <sup>24</sup>	piə <sup>55</sup>	ʔba:ŋ <sup>24</sup>	ma <sup>33</sup>	c <sup>h</sup> an <sup>11</sup>
欧	刀	博	馬	怕
用	刀	薄	来	切
take	knife	thin	come	cut
要薄薄的刀来切,		you use shears to clip them.		

## 24.

siq	goanz	hoak	siq	liak
si <sup>11</sup>	kɔn <sup>33</sup>	hɔk <sup>55</sup>	si <sup>11</sup>	liak <sup>55</sup>
四	管	做	四	拎
四	人	做	四	份
four	people	make; do	four	portion
四个人就做四份,		and divide the fruit into portions for four people,		

25.

sip	goanz	hoak	sip	sengq
sip <sup>55</sup>	kɔn <sup>33</sup>	hɔk <sup>55</sup>	sip <sup>55</sup>	seŋ <sup>11</sup>
十	管	做	十	信
十	人	做	拾	面, 份
ten	people	make; do	ten	side; portion
十个人就做十份。			or ten shares for ten people.	

26.

zauh	sengq	saemj	sengq	van
ca:u <sup>31</sup>	seŋ <sup>11</sup>	sam <sup>22</sup>	seŋ <sup>11</sup>	van <sup>24</sup>
造	信	酸	信	弯
创造	面, 份	酸, 不好吃	面, 份	好吃
create	side; portion	sour	side, portion	delicious
有的份不好吃, 有的份好吃,			Some portions are delicious and some are sour,	

27.

sengq	saemj	song	raeuz	zan
seŋ <sup>11</sup>	sam <sup>22</sup>	soŋ <sup>24</sup>	ðau <sup>33</sup>	ca:n <sup>24</sup>
信	酸	双	娄	帖
面, 份	酸, 不好吃	送	我们	?
side; portion	sour	give	we	?
不好吃的那份送给我们,			so we must give sour portions to ourselves,	

28.

sengq	va	yaix	cauq	bownh
seŋ <sup>11</sup>	va <sup>24</sup>	ja:i <sup>31</sup>	ca:u <sup>11</sup>	pɔn <sup>31</sup>
信	弯	指	少	帛
面, 份	好吃	递	?	朋友
side, portion	delicious	hand to	?	friend
好吃的那份递给朋友。			and give the delicious portions to our friends.	

29.

bownh	raeuz	gaj	cauz	sung
pɔn <sup>31</sup>	dau <sup>33</sup>	ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>
帛	娄	卡	少	松
朋友	我们		只有少; 没有	流言飞语
friend	we		have little; not have	gossip; idle talk
我们的朋友就没有意见;			Then your friends will have little to gossip about;	

30.

ban	raeuz	gaj	cauz	gvaiq
pa:n <sup>24</sup>	ðau <sup>33</sup>	ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	kʷa:i <sup>11</sup>
班	娄	只	少	怪
朋友, 伙伴	我们		只有少; 没有	责怪
friend	we		have little; not have	blame
我们的朋友就不会责怪。			our friends won't reproach us.	

31.

gaj	cauz	gvaiq	song	benz
ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	kʷa:i <sup>11</sup>	soŋ <sup>24</sup>	pen <sup>33</sup>
卡	少	怪	双	边
	只有少; 没有	责怪	两	边
	have little; not have	blame	two	sides
就不会责怪对方,		That way they will have nothing to fault us for,		

32.

gaj	cauz	sung	song	baih
ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>	soŋ <sup>24</sup>	pa:i <sup>31</sup>
卡	少	松	双	拜
	只有少; 没有	流言飞语	两	边
	have little; not have	gossip; idle talk	two	side
就不会对对方有意见。		They won't go off to speak badly about their counterparts.		

33.

mboq	lai	kauq	zaiq	boak
ʔbo <sup>11</sup>	la:i <sup>24</sup>	kʰau <sup>11</sup>	ca:i <sup>11</sup>	pək <sup>55</sup>
不	来	靠	再	波
	要是	话	再	翻转, 变
	unless	speech	again	flip over
要是话再变,		Unless one were again to go back on one's word,		

34.

miz	lai	gaemz	zaiq	byenq
mi <sup>33</sup>	la:i <sup>24</sup>	kam <sup>33</sup>	ca:i <sup>11</sup>	pʲen <sup>11</sup>
米	来	港	再	变
	要是	句子	再	变
	unless	sentence	again	change
要是话再变,		unless one again were to change one's tune,		

35.

byenq	baenz	boh	zaeq	laiz
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	po <sup>31</sup>	cai <sup>11</sup>	la:i <sup>33</sup>
变	本	博	鸡	来
变	成	公	鸡	花色
change	become	male	chicken	multi-colored
变成花公鸡,			if happens to have a colorful rooster,	

36.

hoak	pyaek	ngaiz	daiq	bownh
hok <sup>55</sup>	p <sup>hi</sup> ak <sup>55</sup>	ŋa:i <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɔn <sup>31</sup>
做	菜	碍	代	帛
做	菜	早饭	招待	朋友
make	vegetable	breakfast	receive	friend
做午饭的菜招待朋友,			when one makes food for breakfast, one must invite one's friends,	

37.

byenq	baenz	boh	zaeq	ndiang
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	po <sup>31</sup>	cai <sup>11</sup>	ʔdieŋ <sup>24</sup>
变	本	博	鸡	红
变	成	公	鸡	红色
change	become	male	chicken	red
变成红公鸡,			if one obtains a red rooster,	

38.

hoak	pyaek	liangz	daiq	bownh
hok <sup>55</sup>	p <sup>hi</sup> ak <sup>55</sup>	liɛŋ <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɔn <sup>31</sup>
做	菜	两	代	帛
做	菜	晌午饭	招待	朋友
make	vegetable	lunch	receive	friend
做晌午饭的菜招待朋友。			when one prepares lunch, one must invite friends.	

39.

byenq	baenz	boh	zaeq	laeuz (raeuz)
p <sup>h</sup> en <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	po <sup>31</sup>	cai <sup>11</sup>	lau <sup>33</sup> (ɔ̃au <sup>33</sup> )
变	本	博	鸡	娄
变	成	公	鸡	我们
change	become	male	rooster	our
变成我们的公鸡,			If we obtain a rooster,	



40.

hoak	pyaek	byaeuz	daiq	bownh
hək <sup>55</sup>	p <sup>h</sup> ak <sup>55</sup>	p <sup>h</sup> au <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɿn <sup>31</sup>
做	菜	表	代	帛
做	菜	晚饭	招待	朋友
make	vegetable	supper	receive	friend
做晚饭的菜招待朋友。		when we prepare our supper, we must invite over friends.		

41.

bownh	jiq	gaj	cauz	sung
pɿn <sup>31</sup>	ci <sup>11</sup>	ka <sup>22</sup>	ɕa:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>
帛	記	卡	少	松
朋友	就	只有少；没有		流言飞语
friend	then	have little; not have		gossip; idle talk
朋友就没有意见，		That way our friends will have nothing to complain about,		

42.

ban	raeuz	gaj	cauz	gvaiq
pa:n <sup>24</sup>	ðau <sup>33</sup>	kau <sup>22</sup>	ɕa:u <sup>33</sup>	k <sup>w</sup> a:i <sup>11</sup>
班	娄	卡	少	怪
朋友，伙伴	我们	只有少；没有		责怪
friend	we	have little; not have		blame
我们的朋友就不会责怪。		then our friends will not speak badly about us.		

43.

mboq	lai	kauq	zaiq	boak
ʔbo <sup>11</sup>	la:i <sup>24</sup>	k <sup>h</sup> a:u <sup>11</sup>	ca:i <sup>11</sup>	pək <sup>55</sup>
不	来	靠	再	波
	要是	话	再	翻转，变
	unless	speech	again	flip over
要是话再变，		Unless one goes back on one's word,		

44.

miz	lai	gaemz	zaiq	byenq
mi <sup>33</sup>	la:i <sup>24</sup>	kam <sup>33</sup>	ca:i <sup>11</sup>	p <sup>h</sup> ien <sup>11</sup>
米	来	港	再	变
	要是	句子	再	变
	unless	sentence	again	change
要是话再变，		unless one again changes one's tune,		

45.

byenq	baenz	rumh	banq	kau
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	ðum <sup>31</sup>	pa:n <sup>11</sup>	k <sup>h</sup> a:u <sup>24</sup>
变	本	罽	伴	好
变	成		一种植物	
change	become	a type of plant, possibly mulberry trees		white
(这段话的意思不清楚。)			If one has white mulberry trees,	

46.

aeu	maz	gau	hoak	yog
ʔau <sup>24</sup>	ma <sup>33</sup>	ka:u <sup>24</sup>	hok <sup>55</sup>	jok <sup>31</sup>
欧	馬	搞	做	诺
用	来	拉, 扯	做	抽丝
take	come	pull	make	silk
拿来拉成丝,			then one can spin some silk,	

47.

aeu	maz	kog	hoak	qe
ʔau <sup>24</sup>	ma <sup>33</sup>	k <sup>h</sup> ok <sup>31</sup>	hok <sup>55</sup>	c <sup>h</sup> e <sup>24</sup>
欧	馬	揀	做	谢
用	来	系, 拴	做	切?
take	come	tie	make	cut?
拿来系做(?),			which one can tie up to make(?),	

48.

zauh	qe	nowx	qe	lung
ca:u <sup>31</sup>	c <sup>h</sup> e <sup>24</sup>	nɿ <sup>55</sup>	c <sup>h</sup> e <sup>24</sup>	luŋ <sup>31</sup>
造	谢	内	谢	卤
造	切	肉	切	大
create	cut	meat	cut	large
切肉切大块,			Cut the meat into large chunks,	

49.

qe	nowx	gaemq	to	vaengz
c <sup>h</sup> e <sup>24</sup>	nɿ <sup>55</sup>	kam <sup>11</sup>	t <sup>h</sup> o <sup>24</sup>	vaŋ <sup>33</sup>
谢	内	拾	頭	汪
切?	肉	放, 盖	头, 前面	水塘
cut?	meat	cover	head	pond
切肉放在水塘的前面,			Slice meat and place it in front of a pond,	

50.

qe	lung	gaengz	tang	raiq
c <sup>h</sup> e <sup>24</sup>	luŋ <sup>24</sup>	kaŋ <sup>33</sup>	t <sup>h</sup> a:ŋ <sup>24</sup>	ð̃a:i <sup>11</sup>
谢	𠵿	廣	尾	涑
切?	大	什么	尾, 下面	沙滩, 岸上
cut?	large	something	tail	sandbank
放在水塘的后面, cut it into large bits and place it at the bottom of the sand bank,				

51.

ndaej	song	yangq	bya	laiz
ʔdai <sup>22</sup>	soŋ <sup>24</sup>	ja:ŋ <sup>11</sup>	pja <sup>24</sup>	la:i <sup>33</sup>
得	[双]	样	魚	花
得到	两	条/种	鱼	花色
obtain	two	types, species	fish	multi-colored
得到了两条/种花鱼, and then you will catch two colorful fish,				

52.

hoak	pyaek	ngaiz	daiq	bownh
hok <sup>55</sup>	pjaek <sup>55</sup>	ŋa:i <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɣn <sup>31</sup>
做	菜	碍	代	帛
做	菜	早饭	招待	朋友
make	vegetable	breakfast	receive	friends
做午饭的菜招待朋友。 and then when you make breakfast, you must invite friends.				

53.

ndaej	pyaek	yangq	bya	ndiang
ʔdai <sup>22</sup>	p <sup>h</sup> jaek <sup>55</sup>	ja:ŋ <sup>11</sup>	p <sup>h</sup> a <sup>24</sup>	ʔdieŋ <sup>24</sup>
得	[菜]	样	魚	红
得到	菜	条/种	鱼	红色
obtain	vegetable	type; species	fish	red
得到红色的鱼, When you catch a red fish with your vegetables,				

54.

hoak	pyaek	liangz	daiq	bownh
hok <sup>55</sup>	p <sup>h</sup> jaek <sup>55</sup>	liɛŋ <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɣn <sup>31</sup>
做	菜	两	代	帛
做	菜	晌午饭	招待	朋友
make	vegetables	lunch	receive	friend
做晌午饭的菜招待朋友。 when you fix your lunch, you invite over friends.				

55.

ndaej	pyaek	yangq	bya	laeuz (raeuz)
ʔdai <sup>22</sup>	p <sup>h</sup> ak <sup>55</sup>	ja:ŋ <sup>11</sup>	pja <sup>24</sup>	lau <sup>33</sup> (ðau <sup>33</sup> )
得	[菜]	样	鱼	娄
得到	菜	种	鱼	我们
obtain	vegetables	type; species	fish	we
得到我们的鱼，				When we catch our fish,

56.

hoak	pyaek	byaeuz	daiq	bownh
hək <sup>55</sup>	p <sup>h</sup> ak <sup>55</sup>	pja <sup>33</sup>	ta:i <sup>11</sup>	pɿn <sup>31</sup>
做	菜	表	代	帛
做	菜	晚饭	招待	朋友
make	vegetable	supper	receive	friend
做晚饭的菜招待朋友。				we invite our friends to eat supper with us.

57.

bownh	jij	gaj	cauz	sung
pɿn <sup>31</sup>	ci <sup>22</sup>	ka <sup>22</sup>	ea:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>
帛	记	卡	少	松
朋友	就		只有少；没有	流言飞语
friend	then		have little; not have	gossip; idle talk
朋友就对我们没有意见。				Then our friends will not gossip about us.

58.

ban	raeuz	gaj	cauz	gvaiq
pa:n <sup>24</sup>	ðau <sup>33</sup>	ka <sup>22</sup>	ea:u <sup>33</sup>	k <sup>w</sup> a:i <sup>11</sup>
班	娄	卡	少	怪
朋友	我们		只有少；没有	责怪
friend	we		have little; not have	blame
我们的朋友就不会责怪。				Our friends will not blame us.

(下面这两句，书上有但是录音没有。意思不清楚。The following two lines of Zhuang characters appear at this point in the manuscript but were not recorded and their meaning is unclear us us: “卡少怪双娄，卡少松双拜”。)

59.

mboq	lai	kauq	zaiq	boak
ʔbo <sup>11</sup>	la:i <sup>24</sup>	k <sup>h</sup> a:u <sup>11</sup>	ca:i <sup>11</sup>	pək <sup>55</sup>
不	来	靠	再	波
	要是	话	再	翻转，变
	unless	speech	again	flips
要是话再变，				Unless one changes one's word,

60.

miz	lai	gaemz	zaiq	byenq
mi <sup>33</sup>	la:i <sup>24</sup>	kam <sup>33</sup>	ca:i <sup>11</sup>	pien <sup>11</sup>
米	来	港	再	变
	要是	句子	再	变
	unless	sentence	again	change
要是话再变。				unless one changes one's tune.

61.

byenq	baenz	rungh	maex	tang
pien <sup>11</sup>	pan <sup>33</sup>	ɔuŋ <sup>31</sup>	mai <sup>55</sup>	tʰa:ŋ <sup>24</sup>
变	本	查	迷	湯
变	成		竹子/金竹 (?)	
change	become		a type of bamboo	
变成竹子,				If one obtains bamboo,

62.

aeu	maz	zang	hoak	lod
ʔau <sup>24</sup>	ma <sup>33</sup>	ca:ŋ <sup>24</sup>	hɔk <sup>55</sup>	lot <sup>31</sup>
欧	馬	章	做	乱
用, 拿	来	加工, 制作	做	小竹筒 (?)
take	come	labor	make	bamboo flutes (?)
拿来制作小竹筒,				and one makes bamboo flutes,

63.

aeu	maz	kod	hoak	nyinj
ʔau <sup>24</sup>	ma <sup>33</sup>	ko <sup>31</sup>	hɔk <sup>55</sup>	jin <sup>22</sup>
欧	馬	括	做	引
用, 拿	来	系	做	二胡
take	come	tie with string	make	erhu
拿来系做二胡,				and tying strings on some to make <i>erhus</i> (stringed musical instruments),

64.

zauh	nyinj	noaix	nyinj	lung
ca:u <sup>31</sup>	jin <sup>22</sup>	no <sup>55</sup>	jin <sup>22</sup>	luŋ <sup>24</sup>
造	引	内	引	凶
造	二胡	小	二胡	大
create	erhu	small	erhu	big
造大的二胡, 小的二胡,				small and large <i>erhus</i> ,

bownh	jiq	gaj	cauz	sung
pɤn <sup>31</sup>	ci <sup>11</sup>	ka <sup>22</sup>	ɕa:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>
帛	記	卡	少	松
朋友	就		只有少；没有	流言飞语
friend	then		have little; not have	gossip; idle talk
朋友就没有意见，			Then our friends will not gossip about us.	

70.

banz	raeuz	gaj	cauz	gvaiq
pa:n <sup>33</sup>	ðau <sup>33</sup>	ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	kʷa:i <sup>11</sup>
班	娄	卡	少	怪
朋友, 伙伴	我们		只有少; 没有	责怪
friend	we		have little; not have	blame
我们的朋友就不会责怪。			our friends will have nothing to blame us for.	

71.

gaj	cauz	gvaiq	song	raeuz
ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	kʷa:i <sup>11</sup>	soŋ <sup>24</sup>	ðau <sup>33</sup>
卡	少	怪	双	娄
	只有少; 没有	责怪	两	我们
	have little; not have	blame	two	we
就不会责怪对方,			They will not complain about us,	

72.

gaj	cauz	sung	song	baih
ka <sup>22</sup>	ɛa:u <sup>33</sup>	suŋ <sup>24</sup>	soŋ <sup>24</sup>	pa:i <sup>31</sup>
卡	少	松	双	拜
	只有少; 没有	流言飞语	两	方
	have little; not have	gossip; idle talk	two	sides
就不会责怪对方。			neither side will gossip about the other.	

(原文没有两行: The following two sentence were recorded but are not contained in the written manuscript.)

壮文	kauq	noag	taeng	naeh	dunz
国际音标:	kʰa:u <sup>11</sup>	nɔk <sup>33</sup>	taŋ <sup>24</sup>	nai <sup>31</sup>	tun <sup>33</sup>
汉语直意:	话	鸟	到	这	停
英语直意:	speech	bird	up to	this	stop
乱话到这里就停了,				This will bring an end to careless talk,	

gaemz	raz	taeng	naeh	ced
kam <sup>33</sup>	ða <sup>33</sup>	tʰaŋ <sup>24</sup>	nai <sup>31</sup>	cet <sup>11</sup>
句子	任何	到	这里	停, 休息
sentence	whatever	up to	this	rest
什么话说到这里就停了。			whatever hearsay will be put to rest.	